Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie podprowadzisz cielca przed\* namiot spotkania, a Aaron i jego synowie położą swoje ręce na głowie cielca.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie przed namiot spotkania przyprowadzisz cielca. Aaron i jego synowie położą ręce na jego głowie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyprowadzisz też cielca przed Namiot Zgromadzenia i Aaron oraz jego synowie włożą swoje ręce na głowę cielca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przywiedziesz też cielca przed namiot zgromadzenia, i włoży Aaron i synowie jego ręce swoje na głowę cielca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przywiedziesz i cielca przed przybytek świadectwa i włożą Aaron i synowie jego ręce na głowę jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przyprowadzisz młodego cielca przed Namiot Spotkania i Aaron oraz jego synowie położą ręce na głowie cielca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem przywiedziesz młodego cielca przed Namiot Zgromadzenia, a Aaron i jego synowie położą swoje ręce na głowie młodego cielca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie przed Namiot Spotkania przyprowadzisz cielę, a Aaron i jego synowie położą ręce na głowie tego cielęcia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyprowadzisz cielca przed Namiot Spotkania. Aaron i jego synowie włożą ręce na jego głowę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem przyprowadź cielca przed Namiot Zjednoczenia. Aaron i jego synowie mają włożyć swe ręce na głowę tego cielca. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przybliżysz młodego byka przed Namiot Wyznaczonych Czasów, a Aharon i jego synowie ucisną rękami głowę młodego byka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приведеш теля до дверей шатра свідчення, і покладуть Аарон і його сини свої руки на голову теляти перед Господом при дверях шатра свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed Przybytek Zboru przyprowadzisz też cielca, a Ahron i jego synowie oprą swoje ręce na głowie cielca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Potem przyprowadzisz byka przed namiot spotkania. Aaron zaś oraz jego synowie położą ręce na głowic byka. |

1. 1) PS dod.: przed JHWH u wejścia, יהוהּפֶתַח . [↑](#footnote-ref-2)